



1996 no. GT 42

AFKONDIGINGSBLAD VAN ARUBA

LANDSBESLUIT van 21 november 1996 no. 29, bepalende de opneming in de afzonderlijke afdeling van het Afkondigingsblad van Aruba van de geldende tekst van het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoorschriften (AB 1992 no. GT 7).

Uitgegeven, 16 december 1996

De minister van Justitie,

E. J. Vos

DE GOUVERNEUR van Aruba,

Op de voordracht van de minister van Justitie,

Gelet op:

artikel 6, eerste lid, van de Algemene overgangsregeling wetgeving en bestuur (AB 1987 no. GT 2);

HEEFT BESLOTEN:

- I. vast te stellen de in de bijlage bij dit landsbesluit opgenomen tekst van het landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoordening (AB 1992 no. GT 7), zoals deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen krachtens de Algemene overgangsregeling wetgeving en bestuur (AB 1987 no. GT 2) en het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, van 16 juni 1992 tot wijziging van het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoordening (AB 1992 no. 88);
- II. dit landsbesluit op te nemen in de afzonderlijke afdeling van het Afkondigingsblad van Aruba.

Gegeven te Oranjestad, 21 novmeber 1996

O. Koolman

De minister van Justitie
E.J. Vos

ARUBA
DERATTING CERTIFICATE (a)
CERTIFICATE DE DERATISATION (a)
DERATTING EXEMPTION CERTIFICATE (a)
CERTIFICAT D'EXEMPTION DE LA DERATISATION (a)

Issued in accordance with article 54 of the International health regulations (Not to be taken by Ports Authorities).

Délivré conformément à l'article 54 du règlement sanitaire international (Ce certificat ne doit pas être retiré par les autorités portuaires).

DATE

DATE

PORT OF

PORT DE

THIS CERTIFICATE records the inspection and deratting/exemption (a) port and on the above date, of the ship:

LE PRESENT CERTIFICATE atteste l'inspection et la dératisation/l'exemption (a) en ce port et à la date ci-dessus du navire:

OF NET TONNAGE FOR A SEAGOING VESSEL

DE TONNAGE NET DANS LE CAS D'UN NAVIRE DE HAUTE MER ..

AT THE TIME OF INSPECTION/DERATTING (a) THE HOLDS WERE LADEN

.....
 AU MOMENT DE L'INSPECTION/DERATISATION (a) LES CALES ETAIENT CHARGEES

WITH TONS OF CARGO

DE
 TONNES DE CARGAISON

(a) Strike out the unnecessary indications.

(a) Rayer les mentions inutiles.

RECOMMENDATIONS MADE. In the case of exemption, state here the measures taken for maintaining the ship or inland navigation vessel in such a condition that it is free of rodents and the plague vector.

OBSERVATIONS. Dans le cas d'exemption, indiquer ici les mesures prises pour que le navire soit maintenu dans des conditions telles qu'il n'y ait à bord ni rongeurs, ni vecteurs de la peste.

This certificate is valid for 6 months and should be kept on the ship.

Ce certificat est valable durant 6 mois et doit être conservé à bord du navire.

Director Public Health Department:

Directeur Santé Publique:

.....

.....

COMPARTMENTS (b)	INDICATIONS traces (c)	HARBORAGE -refuges		compartiments (b)
		DISCOVERED trouvés	TREATED supprimés	
Holds 1. - 2. - 3. - 4. - 5. - 6. - 7.				Gales 1. - 2. - 3. - 4. - 5. - 6. - 7.
Shelterdeck				Entrepont
Bunkerspace				Souté à charbon
Engine room & shaft alley				Chaudières et tunnel
Forepeak & storeroom				Conqueront avant & magasin
Afterpeak & storeroom				Conqueront ar- rière & magasin
Lifeboats				Canots de sau- vetage
Charts & wire- less room				Chambre des cartes et T.S.T.
Galley & bakery				Cuisines & bou- langerie
Pantry				Cambuses
Provisions storerooms				Soute à vivre
Quarters (crew)				Postes (équipage)
Quarters (officers)				Chambres (officiers)
Quarters (passenger)				Chambres (passagers)
Quarters (steerage)				Postes (émigrants)
Other spaces				Autres espaces
Total				Total

- (b) In case any of the compartments enumerated are not present on the vessel, this fact must be mentioned.
- (c) Old or recent evidence of excreta, runs, or cutting.
- (b) Lorsqu'un des compartiments énumérés n'existe pas sur le navire, on devra le mentionner expressément.
- (c) Traces anciennes ou récentes d'excréments, de passages ou de rongements.